

KUFUR NIGM

كفور نجم



Fig. 1

شكل ١

في اواخر عام ١٩٥٠ عثر بعض الفلاحين عن طريق الصدفة على مقبرة كبيرة شرقي دلتا النيل، قريبة من قرية كفور نجم وعزبة التل وتبعد حوالي ٣٠ كم شمال-شرق مدينة الزقازيق وتؤرخ لفترة السلالة الاولى. خلال فترة الستينيات والسبعينيات قامت هيئة الآثار المصرية بعمليات تنقيب في المنطقة، ثم تمت متابعة التنقيب بين الاعوام ١٩٨٤ و ١٩٩٠ باشراف بعثة جامعة الزقازيق التي ترأسها البروفيسور الدكتور محمد بكر.

In the late 1950s farmers incidentally found a large cemetery of the Early Dynastic Period in the eastern Nile delta, close to the village Ezbet et-Tell near Kufur Nigm about 30 km north-east of Zagazig. During the 1960s and 1970s the Egyptian Antiquities Organization carried out excavations at the site. Between 1984 and 1990 work was continued by a mission of the University of Zagazig directed by Prof. Dr. Mohamed I. Bakr.



Fig. 2

شكل ٢

تم العثور خلال عمل الجامعة على ١٣٤ قبر غالبيتها احتوى على اواني فخارية وحجرية (شكل ١، ٦)، فيما احتوى بعضها على المجوهرات.

عقد ثمين مصنوع من الخرز الملون به ٤ تمانم على شكل ذبابة وخنفساء وراس اسد ومالك حزين ذهبي (شكل ٢، ٣). كما عثر على لقي قد تعد من التجهيزات الجنائزية، هي الواح لطحن الكحل الذي كان يستخدم في رسم العين (شكل ٤).



Fig. 3

شكل ٣

In the course of the University's work 134 archaic tombs were unearthed. While the majority of the grave goods were stone and pottery vessels (Figs. 1, 6), few tombs contained also jewellery. An extraordinary necklace was made up of multicoloured beads and four amulets depicting a fly, a click beetle, a lion's head and a golden heron (Figs. 2, 3). Cosmetic palettes for the preparation of eye paint could also be part of the funerary equipment (Fig. 4).



Fig. 4

شكل ٤



Fig. 5

شكل ٥

على بعض جرار التخزين تم العثور على اولى الاسماء الملكية بالكتابة الهيروغليفية. صفر كبير بمنقار معقوف تم تصويره اعلى واجهة قصر، حيث كانت تتم بالعادة كتابة اسم الملك في داخل الواجهة. في كفور نجم تم العثور على اسم الملك (نارمر) وربما اسم الملك (ني-حور) (شكل ٥). الاواني الفخارية التي تمثل مخازن الغلال (شكل ٦) كان يعتقد بانها ذات قدرة على تزود الميت بكميات وافرة من الخبز والبيرة التي كانت تصنع من الشعير والحنطة.

Some of the storage jars bear the earliest royal names written in hieroglyphs: a big falcon with a hooked beak is depicted above a stylized palace façade, in which the king's name was usually inscribed. In Kufur Nigm the names of the kings Narmer and perhaps Ni-Hor are attested (Fig. 5). Pottery vessels imitating granaries (Fig. 6) were believed to magically provide the deceased with unlimited quantities of bread and beer, made of emmer and barley.



Fig. 6

شكل ٦